



Institut d'égyptologie Programme 2020-2021

Égypte, Méditerranée & Orient anciens



INDEX DES ENSEIGNANTS & CONFÉRENCIERS

Florence BARBERIO-MAURIC	10
Marie-Astrid CALMETTES	11
Silvia EINAUDI	10
Dominique FAROUT	6, 7, 8, 9
Alain FORTIER	6, 7, 9, 10
Pierre GRANDET	6, 7, 8
Dominique LEFÈVRE	9
Bénédicte LHoyer	8
Johanna LHUILLIER	9
Vincent MOREL	9
Olivier PERDU	8

Institut d'égyptologie Khéops

☎ (00 33) 01 44 24 87 90

42-44 rue du Fer à Moulin
75005 Paris France

Métro "Censier" ou "Gobelins", ligne 7
Métro "Gare d'Austerlitz", lignes 5, 10
RER C "Gare d'Austerlitz"
Bus 24, 27, 47, 59, 67, 83 ou 91

Inscription en ligne

<http://www.kheops-egyptologie.fr>

contact@kheops-egyptologie.fr
institut.kheops@orange.fr
fondskheopsarcheologie@orange.fr

CALENDRIER DE LA SESSION 2020-2021

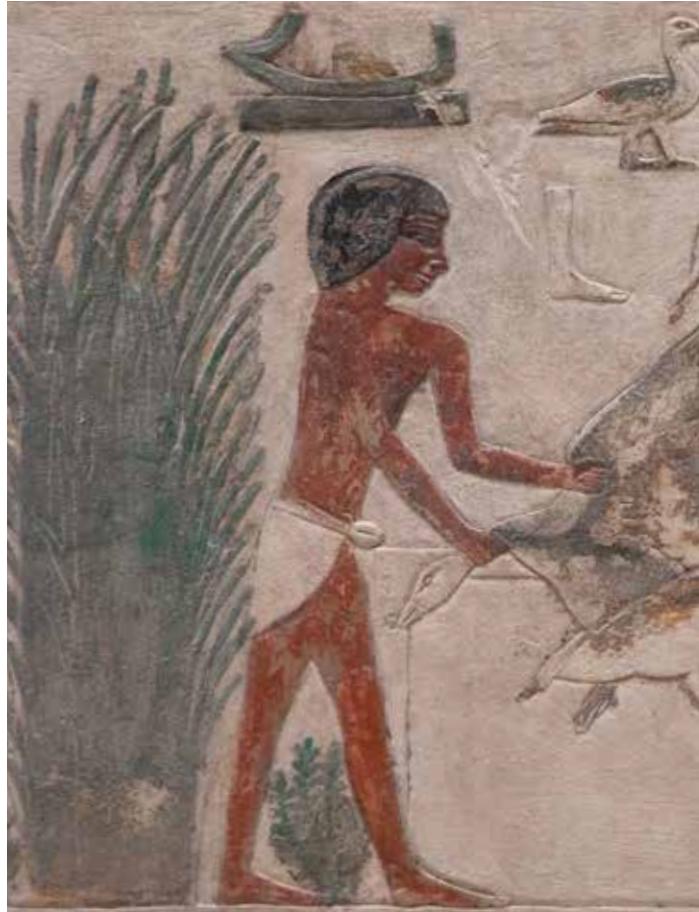
DÉBUT DE LA SESSION le 28 septembre 2020

FIN DE LA SESSION le 25 juin 2021

Congés entraînant la suspension des cours

TOUSSAINT	du 24 oct. 2020 après les cours au 2 nov. 2020 au matin
NoËL	du 18 déc. 2020 après les cours au 4 janv. 2021 au matin
HIVER	du 12 février 2021 après les cours au 1 ^{er} mars 2021 au matin
PRINTEMPS	du 16 avril 2021 après les cours au 3 mai 2021 au matin
JOURS FÉRIÉS	11 novembre 2020, 5 avril, 13 et 24 mai 2021 (pas de cours le 14 mai 2021)

Relief du temple solaire de Néouserrê, Abou Gorab, V^e dynastie, Berlin, Neues Museum © Fl. Maruéjol



Le programme, ci-après, vous présente les activités du Fonds Khéops pour l'archéologie, les projets qu'il soutient, ainsi que les enseignements, cours et ateliers programmés par l'institut d'égyptologie durant la session 2020-2021.

Sur simple demande de votre part auprès du secrétariat de Khéops, par téléphone, par télécopie ou par courriel nous vous adresserons :

- durant l'année le programme des conférences, visites d'exposition, stages intensifs et voyages d'études encadrés par les conférenciers de l'institut Khéops;
- le catalogue des ouvrages édités ou diffusés par les éditions Khéops;

Toutes ces informations sont aussi disponibles en ligne sur les sites :

www.kheops-egyptologie.fr

www.fondskheopsarcheologie.fr



Sommaire

• FONDS KHÉOPS POUR L'ARCHÉOLOGIE

Activités et projets aidés	4
Présentation	5

• PROGRAMME DE L'INSTITUT D'ÉGYPTOLOGIE

Égyptien hiéroglyphique

Cycle "écriture et grammaire"	6
Initiation au hiératique	7
Cycle "lecture et traduction"	7
Le Conte de Sinouhé	7
La stèle triomphale de Piânhky	7
Ramsès II par les textes	7

Histoire, histoire de l'art, archéologie, religion...

Histoire de l'Égypte – Les Ramsès	8
de Ramsès XI à Alexandre	8
Histoire de l'art égyptien	8
La politique étrangère de l'Égypte après le Nouvel Empire	8
Archéologie thébaine – les temples de Karnak	9
Aux origines de la nécropole thébaine	9
Les noms des rois et les aléas du pouvoir	9
L'écriture égyptienne, supports, instruments	9
Le ouadi Hammamat	9
Archéologie de l'Asie centrale – le Tadjikistan	9
Hâpy, l'inondation et les dieux	10
Le Livre des Portes	10
Nourrir les hommes et les dieux	10
Les rituels de fondation des temples	10
Les vaches : divinités égyptiennes	10
Osiris et le dieu soleil	10

Cycles d'ateliers

Anthropologie corporelle	11
L'image égyptienne	11
Les rituels de passage dans l'Égypte ancienne	11

Égyptien hiéroglyphique par correspondance

Cycle "écriture et grammaire"	12
Cycle "lecture et traduction"	13, 14, 15

Projets bénéficiant d'un soutien matériel ou financier du Fonds Khéops grâce aux dons des particuliers et des entreprises

MISSIONS ARCHÉOLOGIQUES, ÉPIGRAPHIQUES OU DE CONSERVATION

- La tombe de Néferhotep, à Deir el-Medineh (TT 216), Haute Égypte ;
- La tombe de Padiamenopé (TT 33), en Haute Égypte ;
- Les carrières d'albâtre de Hatnoub, en Moyenne Égypte ;
- Les mines de silex du Ouadi Sannour, en Moyenne Égypte ;
- Le port et le palais de Gourob, en Moyenne Égypte ;
- Les temples de Médamoud, en Haute Égypte ;
- Le temple d'Amenhotep III et les colosses de Memnon, en Haute Égypte ;
- L'archéologie du temple funéraire de Padiaménopé dans l'Assassif, Haute Égypte ;
- La ville de Coptos, en Haute Égypte ;
- La cité antique de Tanis, dans le Delta ;
- La ville antique de Qus, en Haute Égypte ;
- Les magasins-sud de l'Akhménou à Karnak, en Haute Égypte ;
- La statue d'Amon (règne de Toutânkhamon) à Karnak, en Haute Égypte ;
- Les sanctuaires et nécropoles de Dendera, en Haute Égypte ;
- Le temple du soleil à Matariya–Héliopolis, en Égypte ;
- La région de la Bactriane protohistorique, en Ouzbékistan ;
- Le site de Kunara, au Kurdistan irakien ;
- La cité d'Halaesa, en Sicile du Nord.



© Statue Amon de Toutânkhamon, Karnak



© mission Héliopolis, Le Caire



© mission Médamoud, Égypte



© mission Ouadi Sannour, Égypte

PROJETS DE RECHERCHE & DE PUBLICATION

- Bourse de recherche Alabaster Project, associée à la mission Hatnoub ;
- Bourse d'étude du Livre des Morts de Pasenedjemibnakht, du musée du Louvre ;
- Database de la Sculpture égyptienne d'époque tardive, par l'Ifao et l'EPHE ;



© mission Hatnoub, Égypte



© mission Assassif, Égypte



© mission TT 33, Égypte

Fonds Khéops pour l'archéologie

Créé en juin 2014 par l'institut Khéops, le *Fonds Khéops pour l'archéologie* a pour vocation de soutenir la recherche en archéologie, la mise en valeur du patrimoine et de promouvoir la diffusion des savoirs sur les civilisations antiques de l'Égypte, de la Méditerranée et du Proche-Orient.

© O. Cabon



SOUTENIR UNE DE NOS ACTIONS EN FAISANT UN DON, UNE DONATION, UN LEG

- c'est S'ASSOCIER à notre démarche et à nos missions ;
- c'est FAVORISER les échanges entre le monde de la recherche, des particuliers et des entreprises ;
- c'est PARRAINER des projets d'excellence dans les domaines scientifiques et culturels ;
- c'est OPTER pour un "impôt choisi" en ciblant votre don tout en bénéficiant d'avantages fiscaux*.

Institut d'égyptologie Khéops

Créé en novembre 1986, l'institut Khéops propose, à Paris ou par correspondance, divers cycles de conférences et des enseignements spécialisés sur l'Égypte et l'Orient anciens. Ces enseignements s'adressent à toute personne, quel que soit son niveau d'études, qui désire approfondir ses connaissances des écritures, langues, ou civilisations antiques.

Depuis 2016, l'institut d'égyptologie est une des activités du Fonds Khéops pour l'archéologie qui a pour vocation de soutenir la recherche en archéologie et la diffusion des savoirs sur les civilisations antiques de l'Égypte, de l'Orient et de la Méditerranée.

L'institut offre différentes possibilités d'inscription aux divers publics : aux jeunes, sous forme de stages d'introduction – aux auditeurs, avec les divers cycles de cours, stages et conférences – aux adultes de la formation continue et aux étudiants, avec un parcours d'études spécialisées. Ces parcours n'ont pas de caractère obligatoire pour les auditeurs, mais doivent être suivis par les personnes souhaitant une validation de leur formation.

Tous les enseignants intervenant à Khéops sont diplômés en égyptologie, assyriologie, études classiques, spécialistes des sujets enseignés, ou arabisants pour les cours de dialectal égyptien.

Les cours sont dispensés dans nos locaux se trouvant à Paris dans le cinquième arrondissement. Chaque cours hebdomadaire est proposé à différents horaires, en journée ou le soir, durant une session de trente semaines débutant le 28 septembre 2020.

Des ateliers ou stages intensifs, d'initiation ou de révisions, sont programmés durant les semaines de congé, en octobre, février ou juillet. Seules les trois années du cycle d'égyptien hiéroglyphique "écriture & grammaire" et la traduction des vingt textes originaux du cycle "lecture & traduction" sont dispensés par correspondance, et peuvent être commencés à tout moment de l'année.

Christine Gallois
présidente du Fonds Khéops pour l'archéologie

(*) Le Fonds de dotation Khéops est éligible au régime du mécénat privé des particuliers et des entreprises, sous forme d'apports, de dons, donations ou legs ouvrant droit à des réductions ou crédits d'impôt (66 % pour l'IR et 60 % pour l'IS).

Moyen égyptien – Hiéroglyphique

Égyptien hiéroglyphique - écriture & grammaire

L'enseignement que nous proposons traite de l'égyptien du Moyen Empire, écrit en hiéroglyphes ou transcrit du hiératique en caractères hiéroglyphiques. Cette langue représente la langue classique de la culture égyptienne et a joué, à ce titre, d'une longue postérité, sous la forme d'un égyptien dit "de tradition". L'égyptien hiéroglyphique est presque exclusivement réservé aux textes gravés ou peints sur des parois de monuments, et fut employé des origines de la civilisation égyptienne jusqu'au IV^e siècle de notre ère.

Moyen égyptien

Le premier cycle d'égyptien hiéroglyphique comprend trois années consacrées à l'étude de l'écriture et de la langue de l'égyptien classique. Chaque année comprend trente séances hebdomadaires d'une durée de deux heures. L'enseignement de la langue suit la progression de l'ouvrage *Cours d'égyptien hiéroglyphique* de Pierre Grandet et Bernard Mathieu (© Khéops, 2003).

La **première année** invite à l'acquisition des principes de bases de l'écriture hiéroglyphique et de la grammaire. Après avoir abordé les différents types de mots et leur fonction au sein d'une phrase, adverbiale ou verbale, nous étudierons le verbe égyptien, son infinitif, le mode, l'aspect et le temps qu'il exprime. Ce cours est aussi l'occasion de déchiffrer des scènes de monuments pharaoniques, d'aborder la titulature royale et l'expression de la date, et en fin d'année, la fameuse "formule d'offrandes".

La **deuxième année** est consacrée à l'approfondissement des notions grammaticales: la proposition à prédicat nominal, l'accompli, les formes nominales du verbe et les propositions relatives. Ces nouvelles connaissances permettent de s'entraîner à la lecture de textes originaux en lisant des formules d'offrandes, des scènes de temple et des formules dédicatoires.

Durant la session 2020-2021, la **troisième année** comprend l'étude des relatives en *nty*, des participes et de leurs différents emplois, suivie par l'expression de la narration et du discours, et enfin de l'interrogation. La mise

en pratique de ces trois années d'apprentissage de l'égyptien classique se fera, entre autres, avec la traduction d'un texte complet du Moyen Empire: *le Conte du Naufragé*.

Nous proposons aux participants qui le souhaitent, de se soumettre à un contrôle continu permettant de vérifier le progrès des connaissances. Ce dernier consiste à réaliser, après chaque leçon, l'exercice de version et thème correspondant. L'exercice est corrigé et noté par l'enseignant.

Dates et horaires proposés

Première année

- le jeudi de 16 h à 18 h, du 1^{er} octobre 2020 au 17 juin 2021, trente cours assurés par Pierre Grandet.

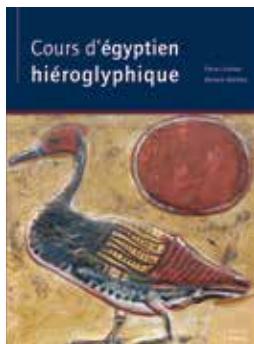
Deuxième année

- le mardi de 19 h à 21 h, du 29 septembre 2020 au 15 juin 2021, trente et un cours assurés par Dominique Farout.

Troisième année

- le jeudi de 13 h 30 à 15 h 30, du 1^{er} octobre 2020 au 17 juin 2021, trente cours assurés par Alain Fortier.

"Ce *Cours d'égyptien hiéroglyphique*, nouvelle édition en un volume, revue et augmentée, constitue une initiation méthodique à l'écriture et à la langue des Anciens Égyptiens. Fondé sur l'acquis des recherches grammaticales les plus récentes, il s'adresse néanmoins au public le plus large par sa présentation progressive de l'égyptien du Moyen Empire. Son texte est divisé en leçons, illustrées d'environ deux mille exemples, et dotées, chacune, d'une liste de vocabulaire et d'un exercice d'application. L'ouvrage comprend des lexiques, égyptien-français et français-égyptien, ainsi qu'une liste complète des signes hiéroglyphiques."



Les frais d'inscription comprennent :

- **en première année:** la remise en début de session du *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (P. Grandet et B. Mathieu (© Khéops, 2003), l'étude des leçons 1 à 26 et d'un dossier comprenant des extraits de textes originaux.
- **en deuxième année:** la remise en cours de session d'un dossier d'études de textes originaux et l'étude des leçons 27 à 45 du *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (© Khéops, 2003).
- **en troisième année:** l'étude des leçons 40 à 55 du *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (© Khéops, 2003) afin de terminer le programme de grammaire du cycle "écriture et grammaire" (qui a été écourté l'an dernier par la pandémie de corona virus); suivi de la lecture et traduction du *Conte du Naufragé*.

Hiératique – Néo-égyptien

Écriture hiératique – lecture & traduction de textes

Le cycle "lecture & traduction" s'adresse à toute personne ayant déjà acquis les bases de l'égyptien classique et désirant mettre en application ses connaissances de la langue en traduisant des textes extraits de l'anthologie égyptienne, ou s'initier à la lecture de l'écriture hiératique. Un grand choix de textes est proposé : classiques de la littérature, textes administratifs ou juridiques, autobiographies historiques, stèles et monuments...

Ramsès II par les textes

Nous vous proposons de traduire et commenter un choix de textes historiques datant du règne de Ramsès II. Après avoir étudié et traduit les textes relatifs à la bataille de Qadesh et débuté le texte du traité égypto-hittite de l'an 21 de Ramsès II, nous terminerons la traduction de ce texte avant d'aborder d'autres documents du règne. Nous nous pencherons notamment sur les textes relatifs aux mariages de Ramsès II avec des princesses hittites, suite logique de la conclusion du traité de paix, avant de nous tourner vers d'autres archives relatives à l'histoire du règne, notamment la fameuse "stèle de l'an 400". Nous en profiterons, comme à l'accoutumée, pour préciser divers points de grammaire néo-égyptienne.

Dates et horaires proposés

- le mardi de 14 h à 16 h, du 29 septembre 2020 au 22 juin 2021, trente cours assurés par Pierre Grandet (pas de cours les 2 et 9 février 2021).

Initiation à l'écriture hiératique

Après avoir livré une méthode pour transcrire l'écriture hiératique (écriture manuscrite, hiéroglyphes cursifs), nous aborderons divers textes sous leurs formes originales, papyrus, ostraca ou cuves de sarcophages. Cette initiation propose de suivre une progression allant du plus simple au plus compliqué, en lisant les textes écrits en hiéroglyphes cursifs jusqu'aux manuscrits rédigés par des mains de scribes beaucoup plus linéaires. La connaissance du moyen-égyptien, écriture et langue (niveau troisième année), est requise pour suivre cet enseignement.

Dates et horaires proposés

- le mercredi de 16 h 45 à 18 h 15, 30 septembre 2020 au 16 juin 2021, trente cours assurés par Dominique Farout.

Le Conte de Sinouhé

Le célèbre *Conte de Sinouhé* est le chef-d'œuvre incontesté de la littérature égyptienne du Moyen Empire. Le personnage principal, Sinouhé, haut dignitaire de la cour égyptienne au début de la XII^e dynastie, est contemporain de Sésostris I^{er}, victime d'un complot visant à l'assassiner. Sinouhé, incapable d'enrayer le complot, fuit l'Égypte. Il nous raconte les grands événements de sa vie, le plus extraordinaire étant son long voyage en Asie, au pays du Réténou. Nous vous proposons de traduire ce récit à partir de la plus récente publication du texte hiéroglyphique de R. Koch *Die Erzählung des Sinuhe* (Bibliotheca Aegyptiaca XVII, Bruxelles, 1990).

Dates et horaires proposés

- le mardi de 19 h à 21 h, du 29 septembre 2020 au 15 juin 2021, trente et un cours assurés par Alain Fortier.

La stèle triomphale de Piânkhy

Cet enseignement de la langue égyptienne, de niveau avancé, s'adresse aux personnes qui ont déjà acquis de bonnes bases en écriture et grammaire du moyen-égyptien. La stèle de Piânkhy, datant du VIII^e siècle avant J.-C., a été découverte au Soudan, au temple du Gebel Barkal, en 1862 par un officier de Saïd Pacha. Cette grande stèle cintrée en granit gris se trouve aujourd'hui au musée du Caire. Le centre est décoré d'un tableau représentant le roi trônant, entouré des vaincus. Le reste de la surface, de la face, du revers et aussi des deux tranches, est entièrement couvert d'un long texte épique qui relate les événements ayant conduit le roi kouchite Piânkhy à intervenir militairement en Égypte, en une sorte de "Guerre Sainte", afin de réunifier les Deux Terres au bénéfice d'Amon, bien entendu.

Dates et horaires proposés

- le mercredi de 14 h 30 à 16 h 30, du 30 septembre 2020 au 16 juin 2021, trente cours assurés par Dominique Farout.



Histoire & histoire de l'art

Histoire de l'Égypte – les Ramsès

Ce cours d'histoire, qui s'étale sur trois années, permet d'appréhender de façon très approfondie l'histoire égyptienne dans les limites traditionnelles des trente dynasties pharaoniques (env. 3200 à 332 av. J.-C.). Durant cette session, nous aborderons l'Égypte des XIX^e et XX^e dynasties, période appelée "période ramesside" du nom de Ramsès II, le plus célèbre de ses rois. La vie et l'œuvre de celui-ci (comme la bataille de Qadesh et le traité de paix avec les Hittites) occuperont une grande partie de ce cours, mais nous y envisagerons aussi le règne de Ramsès III de la XX^e dynastie et l'apparition des Peuples de la Mer, qui devaient contribuer à changer le monde que les Égyptiens du Nouvel Empire connaissaient, précipitant l'Égypte elle-même dans une crise annonçant les mutations de la Basse Époque ; une crise dont le fameux pillage des tombes royales à la fin de la période fut l'un des symptômes.

Dates et horaires proposés

- le mardi de 11 h à 12 h 30, du 29 septembre 2020 au 26 janvier 2021, quinze cours assurés par Pierre Grandet.

Histoire de l'art égyptien de la V^e dynastie au début du Moyen Empire

Pour un profane, l'Égypte pharaonique semble avoir été une civilisation figée pendant des millénaires. Il n'en fut rien. En suivant un ordre chronologique et thématique, à l'aide de nombreuses illustrations, nous étudierons l'art égyptien et son évolution – statuaire, mobilier, décors et architecture. Nous dévoilerons les codes de lecture de l'art égyptien et la notion d'aspective. Nous analyserons les critères de datation. Pour ce faire, nous définirons les différentes sortes d'attribut, nous étudierons les techniques spécifiques et nous verrons comment reconnaître les styles et les modèles.

Dates et horaires proposés

- le lundi de 12 h à 13 h 30, du 28 septembre 2020 au 21 juin 2021, trente et un cours assurés par Bénédicte Lhoyer ou Dominique Farout.

De Ramsès XI à Alexandre sept siècles à expliquer

Les sept siècles séparant la fin du Nouvel Empire du début de la période gréco-romaine sont d'autant plus mal connus qu'ils correspondent à une époque tourmentée dont l'image est ternie par de nombreux préjugés. L'histoire de l'Égypte est alors ponctuée par une domination libyenne, une autre kouchite et deux perses, mais elle ne peut pour autant se résumer à un long déclin aboutissant à la fin de la civilisation pharaonique. Ces épisodes difficiles ne sont pas toujours synonymes de recul et ils sont en outre entrecoupés par des moments où le pays, redevenu indépendant, a renoué avec une certaine prospérité. L'enchaînement des événements reste néanmoins délicat à entrevoir, mais les progrès accomplis récemment dans ce domaine, permettent de s'en faire une idée beaucoup plus claire.

Dates et horaires proposés

- le jeudi de 14 h à 15 h 30, du 7 janvier au 25 mars 2021, dix cours assurés par Olivier Perdu.

Archéologie thébaine – les temples de Karnak

Ce cycle approfondi d'archéologie égyptienne propose une description détaillée de l'immense complexe architectural du temple d'Amon-Rê à Karnak et de son histoire millénaire. Cette description cherche à mettre en avant les différentes périodes de son évolution et les grands ensembles monumentaux qui le composent. Après avoir étudié en détail le temple d'Amon-Rê et les monuments qui en dépendaient directement, puis avoir découvert les structures restaurées dans le musée en plein-air, nous avons décrit les monuments du domaine de Montou et de Naga Malqata. Nous vous proposerons, durant cette nouvelle session, la description détaillée des monuments des domaines de Mout et de Khonsou.

Dates et horaires proposés

- le vendredi de 11 h à 12 h 30, du 2 octobre 2020 au 18 juin 2021, trente cours assurés par Pierre Grandet (pas de cours le 14 mai 2021).

La politique étrangère de l'Égypte après le Nouvel Empire

Après le Nouvel Empire, l'histoire de l'Égypte dure presque un millénaire jusqu'à la perte de son indépendance, encore qu'elle subisse plusieurs périodes d'invasions étrangères. La politique étrangère des rois de cette période est très différente de celle du Nouvel Empire, dans la mesure où il ne s'agit plus de combattre à égal une autre grande puissance dans l'optique d'aboutir à un accord mutuellement avantageux, mais où il s'agit de tentatives de retarder l'absorption de l'Égypte dans les grands et puissants empires dont l'apparition marque la période (assyrien, babylonien, perse et grec), tout en s'alliant éventuellement à eux au gré des circonstances (pour lutter contre l'occupation par les rois nubiens de Koush, par exemple), et en instrumentalisant les États tampons de Canaan : Israël, Juda, Philistie.

Dates et horaires proposés

- le mardi de 11 h à 12 h 30, du 2 mars au 22 juin 2021, quinze cours assurés par Pierre Grandet.

Archéologie & civilisations

Aux origines de la nécropole thébaine

Bien avant que ne s'épanouissent les célèbres nécropoles royales et privées, la rive ouest de Louqsor avait déjà un long passé. De l'Ancien Empire à la Deuxième Période intermédiaire, de nombreuses tombes ont modelé le paysage. Elles témoignent des expérimentations artistiques, architecturales et picturales, et des soubresauts de l'histoire de la Thébaïde avant le Nouvel Empire. Nous analyserons ainsi les différentes nécropoles, l'architecture des tombes et leur décor peint, mais aussi quelques temples comme celui de Montouhotep II à Deir el-Bahari ; l'objectif du cours étant de restituer ce que les Égyptiens avaient sous les yeux à l'aube du Nouvel Empire quand s'est développée, de manière exponentielle, l'architecture religieuse et funéraire à Thèbes.

Dates et horaires proposés

- le mardi de 14 h à 15 h 30, du 29 septembre au 20 octobre 2020, six cours assurés par Dominique Lefevre.

Le nom des rois et les aléas du pouvoir

Dès les prémisses de l'écriture hiéroglyphique, le nom occupe une place primordiale. Dès cette époque, le roi n'est pas désigné par un simple anthroponyme. En effet, quel être humain se nommerait "Silure venimeux" ? À partir de cas remarquables, nous montrerons la mise en place, l'évolution et les aléas de la titulature royale, reflet de la nature divine des souverains égyptiens et déclaration politico-religieuse. Nous évoquerons les jeux iconographiques exprimant le nom du roi. Nous verrons comment et pourquoi certains rois ont changé de nom au cours de leur règne, partiellement (Amenemhat I^{er} ou Thoutmosis III), ou parfois de façon radicale (Akhénaton, Toutânkhamon...). Nous nous intéresserons aussi à l'effacement du nom (usurpation ou *damnatio memoriae*) et aux subterfuges permettant de citer le pharaon en cas d'incertitude politique.

Dates et horaires proposés

- le lundi de 14 h 30 à 16 h, du 28 septembre au 9 novembre 2020, six cours assurés par Dominique Farout.

L'écriture égyptienne

supports, instruments et techniques

L'écriture, en particulier les hiéroglyphes, est l'une des manifestations les plus caractéristiques de la civilisation égyptienne. Rares sont les monuments et objets qui n'en portent pas les traces sous la forme d'un texte hiéroglyphique ou faisant appel à la calligraphie hiératique voire démotique. Nous aborderons les divers instruments d'écriture utilisés par les scribes (palettes, godets, calames, papyrus, etc.) ou par les sculpteurs, ainsi que les mentions de l'importance de l'écriture dans les sources documentaires égyptiennes, depuis les balbutiements prédynastiques jusqu'aux ultimes témoignages des époques ptolémaïque et romaine durant lesquelles de nouvelles langues comme le grec, et dans une moindre mesure le latin, seront usitées pour exprimer les décrets royaux et religieux.

Dates et horaires proposés

- le jeudi de 11 h à 12 h 30, du 19 novembre au 17 décembre 2020, cinq cours assurés par Alain Fortier.

Le Ouadi Hammamat des carrières au lieu mythique

À mi-chemin entre l'ancienne ville de Coptos et la mer Rouge, le Ouadi Hammamat est connu pour abriter mines d'or et carrières de grauwacke – une pierre d'exception autrement connue sous le nom de *pierre de bekhen*. Exploité pendant des millénaires, du prédynastique à l'époque romaine, le site est principalement connu pour sa "bibliothèque de pierre", des centaines de textes gravés et peints qu'ont laissés les membres d'expéditions, tout au long de l'histoire pharaonique. Sur la base de données archéologiques, géologiques ou encore épigraphiques, le cours proposera une immersion dans ces lieux, de sorte à esquisser l'histoire d'un site expéditionnaire sans pareil. De l'organisation des expéditions à la géographie mythique, nous aborderons des questions de l'ordre du pratique comme du symbolique, puisque dans cet espace liminal le simple mortel pouvait prendre part au divin.

Dates et horaires proposés

- le mercredi de 11 h à 12 h 30, du 13 janvier au 10 février 2021, cinq cours assurés par Vincent Morel.

Archéologie de l'Asie centrale – le Tadjikistan protohistorique et antique

Ce cycle de cours propose de replacer l'histoire du Tadjikistan dans son contexte géographique et historique large au sein de l'Asie centrale du Chalcolithique à l'Antiquité, autour de l'exposition "Au pays des fleuves d'or : archéologie du Tadjikistan" qui sera se tiendra au musée national des arts asiatiques Guimet à l'été 2021. Nous aborderons notamment les sites de Sarazm, de Takht-e Sangin, de Pendjikent, dont proviennent une partie des objets habituellement exposés au musée de Dushanbe et qui seront au cœur de l'exposition. La dernière séance sera consacrée à une visite guidée de l'exposition.

Dates et horaires proposés

- le vendredi de 14 h à 15 h 30, du 4 au 25 juin 2021, quatre cours assurés par Johanna Lhuillier.

Religion & civilisations

Hâpy, l'inondation et les dieux

L'importance du Nil dans l'Égypte ancienne et moderne est une évidence à la fois géographique, historique et économique. Hâpy représente l'inondation bienfaisante dont le retour coïncide avec le Nouvel An. Dans ce cycle de conférences, je retiendrai principalement l'aspect mythique du fleuve à partir des sources religieuses dont l'Hymne au Nil et autres documents soulignant les interdépendances avec les divinités de la première cataracte (Khnoum, Satis et Anoukis) ainsi que Sépa de Kher-âha, sans oublier Osiris.

Dates et horaires proposés

- le jeudi de 11 h à 12 h 30, du 1^{er} octobre au 12 novembre 2020, six cours assurés par Alain Fortier.

Le Livre des Portes

Attesté pour la première fois dans la tombe inachevée d'Horemheb, le *Livre des Portes* succède au *Livre de l'Amdouat* dans le contexte des tombes royales du Nouvel Empire, sans le détrôner toutefois entièrement. Moins connu que le précédent, ce livre du monde souterrain doit sa désignation moderne aux portes qui jalonnent le parcours du dieu solaire tout au long des douze heures de la nuit. Ces portes ne doivent cependant pas être confondues avec celles des chapitres 144-147 du *Livre des Morts* : bien que gardées par des serpents, elles ne constituent pas un obstacle. L'apport vivifiant de la lumière solaire dans le monde souterrain est un leitmotiv de la composition, qui traite par ailleurs de la régénération de Rê dans ces mêmes profondeurs. Le cours s'attachera à présenter cette composition en se concentrant dans un premier temps sur l'aspect qu'elle adopte dans la tombe d'Horemheb où l'accent est mis sur les premières heures dominées par la Scène du Jugement..

Dates et horaires proposés

- le jeudi de 14 h à 15 h 30, du 5 novembre au 17 décembre 2020, sept cours assurés par Florence Barberio-Mauric.

Nourrir les hommes et les dieux

En Égypte, le besoin de nourrir les vivants, les défunt et les dieux est évoqué sous de nombreuses formes dans les chapelles funéraires (scènes agricoles, d'élevage, de chasse, de boucherie, de boulangerie, de brasserie etc.) ou exprimé dans les formules d'offrandes, dans les comptes de rations alimentaires et dans quelques textes littéraires. Curieusement, seulement quelques sources témoignent des habitudes alimentaires et du goût des anciens Égyptiens. Ces informations portent sur les pratiques culinaires au quotidien ou sur la composition et la préparation des repas de fêtes destinés aux hommes et aux dieux.

Dates et horaires proposés

- le jeudi de 11 h à 12 h 30, du 7 janvier au 11 février 2021, six cours assurés par Alain Fortier.

Les rituels de fondation des temples

Parmi les plus anciennes représentations de constructions égyptiennes se distinguent des bâtiments plus importants en dimensions qui correspondent à des temples. Le temple, élément fondamental de la civilisation égyptienne, est connu par de nombreux restes archéologiques depuis le prédynastique jusqu'à l'époque romaine. Bien souvent, un mauvais état de conservation permet d'accéder aux fondations du bâtiment et d'observer la disposition d'un ou de plusieurs dépôts d'offrandes que nous nommons dépôts de fondation. Les textes des temples ptolémaïques et romains présentent pour les plus importants une séquence rituelle correspondant à la fondation de ces temples. Par la confrontation de l'archéologie et de ce rituel de fondation, nous essaierons de comprendre les gestes préparatoires à la construction d'un temple en Égypte.

Dates et horaires proposés

- le jeudi de 11 h à 12 h 30, du 4 mars au 8 avril 2021, six cours assurés par Alain Fortier.

Osiris et le dieu soleil

garants de vie éternelle pour le défunt

Depuis l'Ancien Empire, le destin du défunt est étroitement lié à deux divinités : Osiris et le dieu soleil. En effet, on lit dans les Textes des Pyramides que la vie dans l'au-delà se déroule sous le signe de ces deux dieux, qui jouent un rôle déterminant dans le monde inférieur. D'un côté, le défunt souhaite partager le destin d'Osiris, qui s'est réveillé après la mort et qui réside au fond de la Douat, de l'autre, il aspire à suivre le parcours quotidien du dieu soleil (Khépri, Rê, Atoum), qui symbolise le passage cyclique de la naissance à la mort, jusqu'à la renaissance. À travers l'analyse de textes funéraires, hymnes et scènes figurées (attestés sur papyrus, stèles et dans les tombes), nous aborderons les principaux aspects solaires-osiriens qui caractérisent les croyances, les cultes et les pratiques funéraires de l'Égypte ancienne.

Dates et horaires proposés

- le mercredi de 11 h à 12 h 30, du 31 mars au 12 mai 2021, cinq cours assurés par Silvia Einaudi.

Les vaches : divinités égyptiennes

Après avoir abordé la place des principales divinités se manifestant sous la forme d'un taureau (Apis, Mnévis et Bouchis), nous évoquerons encore quelques divinités taurines plus rares comme Kemour d'Athribis ou le taureau de Chédénou. Mais, nous nous intéresserons surtout aux vaches sacrées comme Hathor, Hésat, Ahet, Séhat-Hor, Méhetouret et leur importance dans les textes religieux et funéraires que nous allons explorer au cours de ces conférences.

Dates et horaires proposés

- le jeudi de 11 h à 12 h 30, du 15 avril au 10 juin 2021, six cours assurés par Alain Fortier.

Ateliers d'anthropologie

Anthropologie corporelle – Corps et images du corps (suite)

Ces six ateliers, initialement prévus au printemps 2020 (annulés du fait de l'épidémie de COVID 19), viennent clore le cycle consacré au corps et à l'image du corps dans l'Égypte ancienne. Après une brève introduction résumant les deux cycles précédents, nous aborderons la notion de corps culturel, ce corps qui est parfois modifié, toujours vêtu, orné et paré. Puis, nous nous pencherons sur la transformation du corps mort en un corps animé, laquelle est au centre des préoccupations funéraires et religieuses des anciens Égyptiens.

Les séances de l'après-midi permettront d'approfondir la notion d'images du corps en analysant notamment les différents réceptacles de momies. Nous étudierons plus précisément les cercueils et sarcophages du Nouvel Empire, de la Troisième Période intermédiaire et de la Basse Époque ; l'objectif étant de développer une méthode de lecture propre à ce type de documents.

- **Ateliers d'automne:** entre nature et culture : le passage du corps nu au corps marqué, vêtu et paré ; préservation, transformation et animation du corps mort... (cercueils et sarcophages du Nouvel Empire à la Basse Époque).
- les 27, 28 et 29 octobre 2020, du mardi au jeudi de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 16 h 30, six ateliers assurés par Marie-Astrid Calmettes.

Anthropologie des images égyptiennes

L'historien de l'art et anthropologue allemand Hans Belting est l'un des premiers à avoir posé la question de la pertinence d'une science anthropologique des images à rebours d'une histoire de l'art privilégiant les approches esthétique et technique. Lors de ces cours-ateliers, nous réfléchirons à la possible application de ce nouveau regard aux images de l'Égypte ancienne. Chaque séance comportera une première partie théorique et une seconde partie plus pratique, lors de laquelle les étudiants, s'ils le souhaitent, seront amenés à réfléchir et à étudier un certain nombre de documents à l'aide des outils théoriques précédemment exposés.

- **Ateliers d'hiver:** la création des images et le rôle des prêtres-artisans ; la construction des images et la question de l'aspective ; la lisibilité des images.
- **Ateliers de printemps:** la visibilité des images et la question du spectateur ; la performativité des images et la notion d'images vivantes ; les modifications, les mutilations et les destructions.
- **Ateliers d'été:** l'évolution des images, entre tradition et innovation ; la relation entre images, substituts et répliques ; les différents types d'images et leur classification.
- les 16, 17 et 18 février 2021, du mardi au jeudi de 10 h à 12 h 30, trois ateliers assurés par Marie-Astrid Calmettes.
- les 20, 21 et 22 avril 2021, du mardi au jeudi de 10 h à 12 h 30, trois ateliers assurés par Marie-Astrid Calmettes.
- les 22, 23 et 24 juin 2021, du mardi au jeudi de 10 h à 12 h 30, trois ateliers assurés par Marie-Astrid Calmettes.

Les rituels de passage dans l'Égypte ancienne

Théorisés pour la première fois par l'ethnologue français Arnold Van Gennep (1909), les rituels de passage rythment dans les sociétés premières les différentes étapes de la vie humaine. Qu'ils soient individuels ou collectifs, ils accompagnent "chaque changement de lieu, d'état, de position sociale et d'âge" et permettent de marquer les principaux moments de transition depuis la naissance jusqu'à la mort. Constitués de différentes phases en relation avec les symbolismes de mort et de renaissance, ces rituels ont pour but de maîtriser les changements qui semblent échapper à l'ordre normal des choses, afin de résoudre les tensions inhérentes à toute organisation sociale, résolution garante d'une cohésion de groupe essentielle à toute société humaine. Lors des cours-ateliers, nous aborderons les divers rituels de passage de l'Égypte ancienne en utilisant les outils de l'anthropologie religieuse.

- **Ateliers d'hiver:** rituels et rituels de passage : Introduction ; le premier rite de passage qu'est la naissance ; le passage de l'enfance à l'âge adulte.
- **Ateliers de printemps:** l'intronisation du roi et sa réactivation ; l'« initiation » des prêtres ; la nomination des autres membres de l'élite (vizirs, artisans, etc.).
- **Ateliers d'été:** les rites de passage en relation avec les années et les saisons ; l'ultime rituel de passage qu'est la mort ; les différents rituels de passages du monde de l'au-delà.
- les 16, 17 et 18 février 2021, du mardi au jeudi de 14 h à 16 h 30, trois ateliers assurés par Marie-Astrid Calmettes.
- les 20, 21 et 22 avril 2021, du mardi au jeudi de 14 h à 16 h 30, trois ateliers assurés par Marie-Astrid Calmettes.
- les 22, 23 et 24 juin 2021, du mardi au jeudi de 14 h à 16 h 30, trois ateliers assurés par Marie-Astrid Calmettes.

Égyptien hiéroglyphique

La formule d'enseignement par correspondance s'adresse aux personnes habitant la province ou l'étranger, mais aussi, à celles résidant à Paris ou sa région, et qui ne peuvent assister à nos cours donnés rue du fer à Moulin, dans le 5^e arrondissement à Paris. Le cours proposé a été conçu par Pierre Grandet et Bernard Mathieu, auteurs de la méthode d'égyptien hiéroglyphique enseignée à Khéops depuis octobre 1989. De même que pour les cours sur place, l'enseignement par correspondance comprend deux cycles.

Cycle "écriture & grammaire"

Le premier cycle comprend trois années consacrées à l'étude de l'écriture et de la grammaire de l'égyptien classique. Le support de cours principal est l'ouvrage Cours d'égyptien hiéroglyphique de P. Grandet et B. Mathieu (© Khéops, 2003) qui comprend la totalité des leçons de grammaire étudiées durant les trois premières années. Dès la fin de la première année, il est proposé de traduire et d'analyser des extraits de textes du Moyen Empire, puis des textes complets en troisième année (entre autres, le Conte du Naufragé). Un contrôle continu permet de vérifier le progrès des connaissances. Il consiste à réaliser, après chaque leçon, l'exercice de version et thème correspondant, un nombre minimum de devoirs ou de traductions de textes devant nous être retournés durant la session. L'inscription à l'une des trois années du premier cycle peut se faire à tout moment de la session 2020-2021.

Première année

La première année s'adresse aux débutants, elle consiste en l'étude des Leçons 1 à 26 de l'ouvrage *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (© Khéops, 2003), et la traduction de quatre extraits de textes présentés dans un dossier. Dès la réception des supports de cours, nous vous invitons à en suivre la progression, au rythme conseillé d'une leçon hebdomadaire. Chaque leçon contient un exposé de grammaire égyptienne illustré de nombreux exemples originaux, une liste de mots de vocabulaire, et un exercice de thème et version. Chaque exercice, dès qu'il nous est retourné, est corrigé par un de nos enseignants, qui commente sa correction.

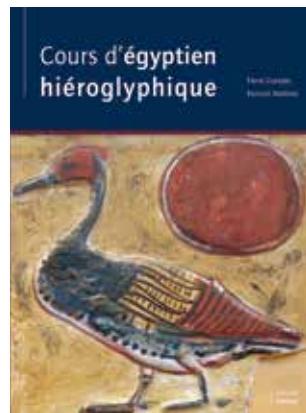
Ce *Cours d'égyptien hiéroglyphique*, nouvelle édition en un volume, revue et augmentée, constitue une initiation méthodique à l'écriture et à la langue des Anciens Égyptiens. Fondé sur l'acquis des recherches grammaticales les plus récentes, il s'adresse néanmoins au public le plus large par sa présentation progressive de l'égyptien du Moyen Empire. Son texte est divisé en cinquante-cinq leçons, illustrées d'environ deux mille exemples, et dotées, chacune, d'une liste de vocabulaire et d'un exercice d'application. L'ouvrage comprend des lexiques, égyptien-français et français-égyptien, ainsi qu'une liste complète des signes hiéroglyphiques...

Deuxième année

La deuxième année s'adresse aux personnes ayant déjà suivi notre première année, ou ayant assimilé les données grammaticales comprises dans les premières leçons. Elle consiste en l'étude des Leçons 27 à 45 du *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (© Khéops, 2003), et la traduction de douze extraits de textes présentés dans un dossier. Les leçons sont conçues de la même façon qu'en première année, et introduisent progressivement l'étude d'extraits de textes du Moyen Empire. Chaque étude est accompagnée d'un texte de présentation et de commentaires facilitant sa traduction (liste de mots de vocabulaire, précisions grammaticales...).

Troisième année

La troisième année clôture ce premier cycle d'étude par correspondance. Elle consiste en l'étude des Leçons 46 à 55 du *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (© Khéops, 2003), et la traduction de vingt extraits de textes originaux, dont la traduction intégrale du *Conte du Naufragé* (à partir de la transcription en hiéroglyphes du texte hiératique réalisée par D. Farout). Chaque étude est accompagnée d'un texte de présentation et de commentaires facilitant sa traduction (liste de mots de vocabulaire, précisions grammaticales...).



par correspondance

Le cycle "lecture et traduction" s'adresse à toute personne ayant déjà acquis, par ailleurs, les bases de l'égyptien classique et, désirant mettre en application ses connaissances de la langue en traduisant des textes extraits de l'anthologie égyptienne. Un grand choix de textes est proposé : grands "Classiques de la littérature", textes administratifs ou juridiques, autobiographies historiques, inscriptions de monuments... L'inscription à l'une de ces études de textes peut se faire à tout moment de la session 2020-2021

Cycle "lecture & traduction"

Philologie – épigraphie – hiératique *

Cet enseignement fait suite aux trois années du premier cycle d'écriture et grammaire du moyen égyptien. Il permet d'approfondir les connaissances grammaticales et philologiques par l'étude d'un texte suivi du Moyen Empire, les *Contrats d'Assiout*. Elle propose ensuite de se familiariser avec l'épigraphie des documents par l'étude de textes gravés sur des stèles ou des parois de monuments. Enfin, une approche des textes manuscrits sous les formes originales, papyrus ou cuves de sarcophages, permet une initiation au hiéroglyphe cursif et à l'écriture hiératique. Elle comprend l'envoi au moment de l'inscription des dossiers de textes originaux commentés.

Le niveau de difficultés de chaque étude de texte est signalé à côté de chaque titre : * aisément – ** intermédiaire – *** avancé.

Les frais d'inscription à une session de cours comprennent

- **en première année**, l'envoi au moment de l'inscription du *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (P. Grandet et B. Mathieu, nouvelle édition en un volume, © Khéops 2003) et d'un dossier comprenant quatre études de textes originaux commentés.
Si vous êtes déjà en possession de l'ouvrage, son prix est déduit du montant des frais d'inscription ;
- **en deuxième année**, l'envoi au moment de l'inscription d'un dossier de douze études de textes originaux commentés.
Si vous n'êtes pas en possession du *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (P. Grandet et B. Mathieu, © Khéops 2003), il peut vous être expédié au moment de l'inscription ;
- **en troisième année**, l'envoi au moment de l'inscription d'un dossier de vingt études de textes originaux commentés (dont le *Conte du Naufrage*) ;
- **en cycle lecture et traduction**, l'envoi au moment de l'inscription des ouvrages et dossiers de commentaires (voir détails pour chaque texte étudié) ;
- **pour toutes les années**, la correction commentée des exercices ou traductions réalisées, ainsi que leur réexpédition par courrier ou par courriel.

Le Conte de Sinouhé *

Le célèbre *Conte de Sinouhé* est le chef-d'œuvre incontesté de la littérature égyptienne du Moyen Empire. Le personnage principal, le dignitaire Sinouhé, contemporain de Sésostris I^{er}, évoque les grands événements de sa vie, le plus extraordinaire étant son long voyage en Asie, au pays Réténou. Nous vous proposons de traduire ce récit à partir de la plus récente publication du texte hiéroglyphique de R. Koch *Die Erzählung des Sinuhe* (Bibliotheca Aegyptiaca XVII, Bruxelles, 1990) ouvrage expédié avec les commentaires facilitant sa traduction.

Le Conte du Paysan Éloquent *

Le *Conte de l'oasién* est un grand récit du Moyen Empire qui narre l'épopée d'un paysan de l'Oasis du Ouadi Natroun en route vers la vallée du Nil pour y vendre ses produits. Nous vous proposons de traduire ce récit à partir de la plus récente publication du texte hiéroglyphique de R. B. Parkinson, *The Tale of the Eloquent Peasant* (Griffith Institute-Ashmolean Museum, Oxford 1991) ouvrage expédié avec les commentaires facilitant sa traduction.

Les Papyrus d'Héqanakhté *

Appelé momentanément loin de son domaine, Héqanakhté, propriétaire terrien de la région de Thèbes à la XI^e dynastie, se fait bien du souci pour sa famille. Les "papyrus d'Héqanakhté", découverts dans une tombe de Deir el-Bahari, sont les fragments de cette correspondance, qui a inspiré à Agatha Christie l'un de ses plus étranges romans policiers, *Death comes as the End* (La mort n'est pas une fin). Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

La Satire des Métiers ***

La *Satire des Métiers* peut être considérée comme l'un des dix textes les plus importants de l'Égypte ancienne. Connue uniquement par des sources scolaires du Nouvel Empire, bien que sa composition remonte au Moyen Empire, il est le premier représentant de ce genre littéraire visant à comparer, à leur désavantage, les différentes activités humaines avec le métier de scribe, seul garant de fortune et de prestige social. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

Égyptien hiéroglyphique

Cycle "lecture & traduction"

La Prophétie de Néferti

Ce classique de la littérature égyptienne raconte une antique prédiction censée avoir été déclarée par un voyant, prêtre de Bastet nommé Néferti, au bon roi Snéfrou. Nombreuses furent les misères qui s'abattirent sur le pauvre royaume d'Égypte jusqu'à l'arrivée providentielle d'un sauveur nommé Ameny. Nous vous proposons de traduire cette prophétie à partir d'une version récente du texte hiéroglyphique expédiée avec les commentaires facilitant la traduction.

Le Livre de la Vache du Ciel

Gravé, au Nouvel Empire, dans un certain nombre de tombes de la Vallée des Rois, le *Livre de la Vache du Ciel* est un texte indispensable à la compréhension de la civilisation égyptienne, puisqu'il contient la version égyptienne du mythe du péché originel, cause du monde imparfait dans lequel les hommes vivent et de la nature mortelle de ceux-ci. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude

Le Dialogue du Désespéré

Le *Dialogue du Désespéré*, qu'un homme fatigué de vivre entretient avec son *ba* est l'un des textes les plus singuliers – et les plus difficiles – de la littérature égyptienne. D'une grande richesse, il mêle de courtes fables à des descriptions qui nous permettent d'apercevoir quelques-unes des conceptions que les Anciens Égyptiens avaient de la psychologie humaine. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

Des Instructions au vizir au Décret d'Horemheb

Les "Instructions au Vizir" détaillent avec précision les devoirs et les charges de la fonction vizirale. Préservée dans la tombe de plusieurs vizirs de la XVIII^e dynastie, la version la plus complète se trouve dans la fameuse tombe thébaine de Rekhmirê, vizir de Thoutmosis III. Le "Décret d'Horemheb", quant à lui, est connu par plusieurs stèles, dont la principale se trouve au revers du môle ouest du X^e pylône de Karnak. Il traite dans le détail des réformes administratives édictées pour régler les séquelles de l'épisode amarnien. Ces deux textes, qui sont nos principales sources sur le gouvernement et l'administration, contiennent une multitude de détails passionnants et souvent peu connus relatifs à la vie quotidienne des sujets du pharaon. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.



Les Maximes de Ptahhotep

Connues principalement par le *Papyrus Prisse*, les *Maximes de Ptahhotep*, qui se donnent pour la transcription d'un enseignement de la V^e dynastie, sont l'un des chefs-d'œuvre de la littérature sapientiale égyptienne. Rédigées dans une langue recherchée et grammaticalement parfaite, mises dans la bouche d'un sage vieillard, ces maximes, exposent à un jeune homme, les règles déduites d'une longue expérience, permettant de réussir une vie et une carrière selon les principes de la Maât. Le dossier, comprenant les textes à traduire, est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.



Les Lettres aux Morts

Les Anciens Égyptiens vivaient parfois des situations qu'ils estimaient trop difficiles pour être résolues ici-bas. Exceptionnellement, certains demandaient de l'aide dans l'au-delà, en écrivant à un défunt de leurs relations. Une douzaine de lettres, dites *Lettres aux Morts*, nous sont parvenues, témoignant de telles pratiques. La connaissance du contexte de l'écriture de certaines lettres facilitera sa traduction et son analyse. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.



Les inscriptions de la tombe d'Ankhtyfy

Gravée sur sept piliers de sa tombe rupestre de Moâlla, l'autobiographie du nomarque Ankhtyfy retrace quelques épisodes de la guerre civile opposant pour le contrôle de l'Égypte, à la fin de la Première Période intermédiaire, les princes de Thèbes aux rois héracléopolitains. Nomarque d'Héracléopolis pour le compte des seconds, Ankhtyfy accroît son territoire en s'adjugeant le nome d'Edfou, puis combat les troupes d'une coalition des noms de Thèbes et de Coptos... Des textes complémentaires permettent d'éclairer le contexte historique et politique du récit, d'illustrer son échec et le succès concomitant des rois-nomarques de Thèbes dans l'entreprise de réunification de l'Égypte. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.



Une Stèle Juridique de Karnak

Cette stèle expose les modalités de la transmission de la charge de gouverneur de la ville d'El-Kab sous le roi Nebiryeraou de la XVII^e, époque où les Hyksos régnait encore sur le nord de l'Égypte. Le texte fournit d'importants détails sur les institutions et les grandes familles de l'Égypte de cette période. Nous vous proposons de traduire cette stèle à partir d'une version récente du texte hiéroglyphique expédiée avec les commentaires facilitant sa traduction.

par correspondance

Les fondateurs de la XVIII^e dynastie ★

La connaissance du moyen égyptien permet un accès direct aux sources historiques relatives à la fondation de la XVIII^e dynastie, telles qu'elles sont recueillies dans les *Urkunden der 18. Dynastie*, de K. Sethe et W. Helck, et *Historisch-Biographische Texte der 2. Zwischenzeit und Neue Texte der 18. Dynastie*, de W. Helck. Nous vous proposons de lire et traduire les autobiographies d'Ahmès fils d'Abana, d'Ahmès Pennekhet ou d'autres encore, qui, sous les ordres d'Akhmose I^{er}, Thoutmosis I^{er} ou Thoutmosis II, combattirent en Égypte puis en Asie pour la plus grande gloire de la monarchie et de son dieu Amon. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

Les guerres de Thoutmosis III ★

Après le règne de Thoutmosis II, la politique de guerre des souverains de la XVIII^e dynastie connaît une parenthèse d'une vingtaine d'années, occasionnée par la régence et le règne personnel de la reine Hatchepsout (1479-1458). Dès sa prise de pouvoir effective, Thoutmosis III va conduire en Asie, une série de campagnes et de conquêtes telles que l'Égypte n'en avait jamais connues, et que n'égaleraient pas celles des pharaons de la XIX^e dynastie. Ces hauts faits, qui devaient marquer tant les contemporains de Thoutmosis III que sa postérité, sont commémorés, notamment, dans les fameuses *Annales de Thoutmosis III* à Karnak. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

Les inscriptions du Sinaï ★★

Les membres des expéditions aux mines de cuivre et de turquoise du Ouadi Maghara et du Séribet el-Khadim ont laissé un grand nombre d'inscriptions datant de l'Ancien Empire à la fin du Nouvel Empire. Elles nous informent sur les raisons de leur présence en ces lieux difficiles d'accès, sur l'organisation de ces expéditions et donc de la société égyptienne. La structure de ces textes évolue sensiblement au cours de la période. Ils sont présentés en fac-similés accompagnés de commentaires qui permettent la lecture des graphies particulières. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

Hymne à Hâpy, la crue du Nil ★★

La crue annuelle du Nil a représenté l'un des fondements essentiels de la civilisation pharaonique. Cet hymne du Moyen Empire, et dont la paternité est parfois attribuée à Khéty, l'auteur de la *Satire des métiers* et de *L'Enseignement d'Aménemhat I^{er}*, en célèbre la venue, évoquant à la fois le mystère de son origine, et ses bienfaits pour le pays. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

Le niveau de difficultés de chaque étude de texte est signalé à côté de chaque titre : * aisément – ** intermédiaire – *** avancé.

Les contes du Papyrus Westcar ★

Le recueil des contes du Papyrus Westcar constitue une œuvre étonnante de la littérature classique égyptienne. En effet, il s'agit d'une parodie destinée à amuser un public averti. Le roi Khéops est entouré de ses fils qui, tour à tour, lui narrent les exploits de magiciens ayant vécu sous les plus augustes de ses ancêtres. Le prince Hordedef lui propose de rencontrer un magicien vivant, capable de prodiges extraordinaires. À partir de cet instant, la vie du pharaon Khéops bascule... Le dossier comprenant une version récente du texte hiéroglyphique est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

Adresses aux passants et Appels aux vivants

Depuis l'Ancien Empire, sur les parois des tombes et les stèles, les défunts s'adressent aux vivants afin que ces derniers respectent leurs sépultures et leurs inscriptions. Ils les invitent à faire des offrandes et réciter les formules funéraires. Dans ce sens, les morts menacent et promettent des bienfaits. Les variations des tournures témoignent de l'évolution des concepts funéraires. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

La Grande Inscription dédicatoire d'Abydos ★★

Cette inscription, gravée sous Ramsès II en façade du temple de son défunt père Séthi I^{er} en Abydos, raconte comment le roi, lors d'un voyage à Thèbes dans la première année de son règne, découvrit l'édifice inachevé et à l'abandon, et ordonna immédiatement de remédier à cet état de fait. Par son texte et son vocabulaire, ce texte, d'une grammaire assez simple, représente une source majeure concernant l'architecture, l'administration des temples, et le culte des défunts dans l'Égypte ancienne. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

Les guerres de Kamosis ★★

Le recto de la Tablette Carnarvon I et les Stèles I et II de Kamosis permettent de reconstituer un épisode important de l'histoire égyptienne : les guerres par lesquelles Kamosis, dernier roi de la XVIII^e dynastie, a préparé le terrain à l'expulsion définitive des Hyksôs par son successeur Ahmosis I^{er} autour de 1540 av. J.-C. En termes très vivants, ces sources racontent comment Kamosis a pu repousser la domination hyksôs vers le nord, tout en empêchant le roi Apopi de nouer avec les souverains nubiens de Kerma, une alliance stratégique qui aurait pris en tenaille le royaume de Kamosis. Bien qu'il s'agisse d'une guerre d'unification, les textes présentent l'entreprise comme une croisade, laissant entrevoir par ailleurs un raid de Kamosis jusqu'à Avaris, la capitale des Hyksôs. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.



Institut d'égyptologie Khéops

☎ (00 33) 01 44 24 87 90

42-44 rue du Fer à Moulin 75005 Paris France

Métro "Censier" ou "Gobelins" ligne 7 – Métro "Gare d'Austerlitz" lignes 5, 10

RER C "Gare d'Austerlitz" – Bus 24, 27, 47, 59, 67, 83, 91

Inscription en ligne : <http://www.kheops-egyptologie.fr>

contact@kheops-egyptologie.fr – institut.kheops@orange.fr – fondskheopsarcheologie@orange.fr